



# 入学願書

## Application Form

受付日	
受付番号	
入学期	
入学許可証発行番号	

### I 本人関係事項 Student's Personal Details

1	(1)母語/漢字氏名 Full name in your native language		写真 最近3か月以内に 撮影したもの 4cm×3cm  Photo Should have taken within 3 months
	(2)英文氏名 Full name as shown in your passport		
	Family name	Middle name	
2	性別 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 Sex Mail Female	3 生年月日 Date of birth	4 国籍 Nationality
5	出生地 Place of birth	6 配偶者 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Marital status Married Single	
7	現在の状況 Your Present situation <input type="checkbox"/> 在学 <input type="checkbox"/> 来日準備中 <input type="checkbox"/> 在職(職業: ) <input type="checkbox"/> その他( ) Studying full-time Preparing to come to japan Working full-time Occupation Others		
8	(1)本国の戸籍住所 Legal domicile		
	(2)現住所 Present address		
	(3)電話番号 TEL	(4)FAX番号 FAX	(5)メール E-mail
9	就学予定期間 <input type="checkbox"/> 1年6か月 <input type="checkbox"/> 2年 <input type="checkbox"/> その他( ) Scheduled study period 1year6months 2year Others		
10	犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものも含む) <input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 有 内容( ) Criminal record (In japan/overseas) No Yes Details		

### II 出入国関係事項 Immigration Records

11	(1)旅券 <input type="checkbox"/> 有 (番号: ) <input type="checkbox"/> 無 Passport Yes Passport No.	(2)有効期限 Date of expiry			
12	VISA申請予定地 Place to apply for VISA	13 上陸予定地 <input type="checkbox"/> 名古屋 <input type="checkbox"/> 大阪 <input type="checkbox"/> 東京 <input type="checkbox"/> その他( ) Port of entry Nagoya Osaka Tokyo Others			
14	過去の来日履歴 <input type="checkbox"/> 有 ( 回) <input type="checkbox"/> 無 ※新しいものから全て記載し、欄が足りない場合は別紙を添付すること Previous stay in japan Yes Time No Full out all the stays from the latest record attach a separate sheet if more space is required.				
	入国年月日 Date of entry	出国年月日 Date of departure	在留期間 Period	在留資格 Status	目的 Purpose
15	VISA申請歴 History of previous Japanese visa applications <input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 許可 → VISAの種類 ( ) No Yes Approved Visa type <input type="checkbox"/> 不許可 → 不許可理由 ( ) Not approved Reason				
16	(1)退去強制または出国命令による出国の有無 <input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 有 ( 回) Departure by deportation/departure order No Yes Time				
	(2)直近の送還歴 The latest departure by deportation				

### Ⅲ 家族関係事項 Family Details

※結婚した兄弟家族を含め、全員記載すること。

Fill in all the members of your family including married brothers and sisters.

#### 本国における連絡先

Contact information in the home country (in case of emergency)

17	①	(1)氏名 Name	(2)続柄 Relationship	(3)生年月日 Date of birth
		(4)住所 Address		(5)電話番号 TEL
		(6)勤務先名 Name of organization	(7)職業 Occupation	
		(8)勤務先住所 Address of organization		(9)電話番号 TEL
	②	(1)氏名 Name	(2)続柄 Relationship	(3)生年月日 Date of birth
		(4)住所 Address		(5)電話番号 TEL
		(6)勤務先名 Name of organization	(7)職業 Occupation	
		(8)勤務先住所 Address of organization		(9)電話番号 TEL

#### その他の家族

Contact information in the home country (in case of emergency)

18	①	(1)氏名 Name	(2)続柄 Relationship
		(3)住所 Address	(4)生年月日 Date of birth
		(5)勤務先・通学先 Place of employment/School	(6)国籍 Nationality
	②	(1)氏名 Name	(2)続柄 Relationship
		(3)住所 Address	(4)生年月日 Date of birth
		(5)勤務先・通学先 Place of employment/School	(6)国籍 Nationality
	③	(1)氏名 Name	(2)続柄 Relationship
		(3)住所 Address	(4)生年月日 Date of birth
		(5)勤務先・通学先 Place of employment/School	(6)国籍 Nationality

#### 在日家族（父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など）及び同居予定者

Family relatives, acquaintances or co-residents in Japan

19	①	(1)氏名 Name	(2)続柄 Relationship	(3)生年月日 Date of birth
		(4)住所 Address		(5)電話番号 TEL
		(6)国籍 Nationality	(7)在留資格 Status of residence	(8)在留カード番号 Residence card No.
		(9)勤務先・通学先 Place of employment/School		(10)同居予定 Residing with applicant <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No
	②	(1)氏名 Name	(2)続柄 Relationship	(3)生年月日 Date of birth
		(4)住所 Address		(5)電話番号 TEL
		(6)国籍 Nationality	(7)在留資格 Status of residence	(8)在留カード番号 Residence card No.
		(9)勤務先・通学先 Place of employment/School		(10)同居予定 Residing with applicant <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No



# 履歴書

## Personal Records

受付日	
受付番号	
入学期	
入学許可証発行番号	

### I 本人関係事項 Student's Personal Details

1	(1)母語/漢字氏名 Full name in your native language			写真 最近3か月以内に 撮影したもの 4cm×3cm  Photo Should have taken within 3 months
	(2)英文氏名 Full name as shown in your passport			
Family name	Middle name	Given name		
2	性別 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 Sex Mail Female	3 生年月日 Date of birth	4 国籍 Nationality	
5	出生地 Place of birth		6 配偶者 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Marital status Married Single	
7	(1)本国の戸籍住所 Legal domicile			
	(2)現住所 Present address			

### II 学歴 Educational background

※小学校から最終学歴まで全てを年代順に正式名称で記入すること。

List all schools in chronological order from your elementary school to the last school you attended.

	学校名 Name of the School	就学期間 Period of study		年数 Attended
		Year / Month	Year / Month	
小学校 Primary School	所在地 Address			
	所在地 Address			
中学校 Junior High school	所在地 Address			
	所在地 Address			
高等学校 High school	所在地 Address			
	所在地 Address			
8 専門学校1 短期大学 Associate degree	所在地 Address			
	所在地 Address			
専門学校2 短期大学 Associate degree	所在地 Address			
	所在地 Address			
大学 Bachelor	所在地 Address			
	所在地 Address			
	所在地 Address			
	所在地 Address			

### Ⅲ 職歴・兵役など Work experience and others (including military service)

9	①	勤務先 Name of company or other activities	勤務期間 Period		年数
			Year / Month	Year / Month	Attended
	所在地 Address				
	②	勤務先 Name of company or other activities	勤務期間 Period		年数
		Year / Month	Year / Month	Attended	
所在地 Address					

### Ⅳ 日本語学習歴 Previous Japanese studies

10	①	学校名 Name of institution	学習期間 Period		総時間数
			Year / Month	Year / Month	Total hours
	所在地 Address				
	【ベトナムの場合】仲業者又は仲介者の本国政府による登録番号: 【Vui lòng điền nếu là trường dạy tiếng Nhật tại Việt Nam.】Số đăng ký quốc gia				
②	学校名 Name of institution	学習期間 Period		総時間数	
		Year / Month	Year / Month	Total hours	
所在地 Address					
【ベトナムの場合】仲業者又は仲介者の本国政府による登録番号: 【Vui lòng điền nếu là trường dạy tiếng Nhật tại Việt Nam.】Số đăng ký quốc gia					

### Ⅴ 日本語試験 Japanese test history

試験名 Examination	級 Level	点数 Score	成績 Result	受験日 Date of exam	受験番号 Examination no.
① 日本語能力試験 JLPT	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed		
② J-TEST	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed		
③ NAT-TEST	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed		
④ TOP-J	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed		
⑤ J-CERT	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed		
⑥ JLCT	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed		
⑦	級 Level	点 Points	<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed		



# 留学理由書

## Reasons for Studying in Japan

1	(1)卒業後の予定 Plans after graduation	<input type="checkbox"/> 日本での進学 Enter a school of higher Education in japan	( <input type="checkbox"/> 大学 University	<input type="checkbox"/> 短期大学 Junior college	<input type="checkbox"/> 大学院 Graduated university	<input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational school	)
		<input type="checkbox"/> 帰国 Return to home country	<input type="checkbox"/> その他 Other	(			)
2	(2)進学を予定する場合 In the case of higher education in japan						
	希望進学先 Intended school to enter			希望専攻分野 Intended field to study			
3	何のために日本で日本語を学びたいのか、具体的に書いて下さい。 Write down about your purpose and the necessity to study Japanese in japan.			※欄が足りない場合は別紙を添付すること。 Attach a separate sheet if more space is required.			

以上のことはすべて真実であり、私が直筆したものです。

I hereby declare that the information above is true to the best of my knowledge.

作成年月日 Date of application		申請者氏名 Applicant's signature	
------------------------------	--	--------------------------------	--

# 留学理由書(日本語訳)

Reasons for Studying in Japan (Japanese translation)

1	(1)卒業後の予定 Plans after graduation	<input type="checkbox"/> 日本での進学 Enter a school of higher Education in japan	( <input type="checkbox"/> 大学 University	<input type="checkbox"/> 短期大学 Junior college	<input type="checkbox"/> 大学院 Graduated university	<input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational school )
		<input type="checkbox"/> 帰国 Return to home country	<input type="checkbox"/> その他 Other	( )		
2	(2)進学を予定する場合 In the case of higher education in japan					
	希望進学先 Intended school to enter			希望専攻分野 Intended field to study		
3	何のために日本で日本語を学びたいのか、具体的に書いて下さい。 Write down about your purpose and the necessity to study Japanese in japan.			※欄が足りない場合は別紙を添付すること。 Attach a separate sheet if more space is required.		

翻訳者 Translator	
-------------------	--

# 誓約書

## Written Pledge



鈴鹿日本語学院 校長 殿

To the Principal of Suzuka Japanese Language Institute

私は貴校に入学を許可された場合には、以下の事項を遵守することを誓約致します。

I the undersigned, hereby pledge the following when I am admitted to your school.

### 記

1、日本国が定める法律を遵守します。

To abide by the law of Japan.

2、鈴鹿日本語学院が定める規則を守り、学業に専念します。

To comply with the regulations of Suzuka Japanese Language Institute and do my very best in pursuance of studies.

3、許可を得ずにアルバイトはしません。また、不法アルバイトは決してしません。

I will not do any part-time job without getting the permission.

Moreover, I will not do any illegal Part-time job.

4、授業の出席率は常に90%以上を保ちます。

I will keep my attendance rate higher than 90%.

5、授業料・生活費並びに渡航費用については全責任をもちます。

I will be personally responsible for my study and living expenses in Japan and for my travel expenses to and from my

上記に反した場合、ならびに入学願書に虚偽の記載をした場合、および成業の見込みがないと判断された場合は、学校が取るいかなる処置にも従います。

If I violate any of the articles above or make any false statements in my application of if I am judged by the principal as incapable in the pursuit of studies. I understand that the school may penalize me by expulsion. And in such an event I will not make any complaint against the school.

以上の事は全て真実であり、入学を希望します。

I hereby declare the above Pledge and the information in the Application Form are true, and I desire admission to the school.

作成年月日:

Date of application

---

申請者氏名:

Applicant's signature

---

上記の事項につき、保証人として一切の責任をとることを誓います。

I as guarantor pledge to be fully responsible for the above mentioned matters.

作成年月日:

Date of application

---

氏名:

Signature

---

申請者との関係:

Relationship

---

住所:

Address

---

# 経費支弁書

## Document of Financial Sponsorship



法務大臣 殿

To the Minister of Justice

1	学生氏名 Student name				
2	性別 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 Sex Mail Female	3	生年月日 Date of birth	4	国籍 Nationality

私は、この度上記の者が日本国に入学した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに経費支弁について証明します。

I hereby agree to take full responsibility for the payment of the expenses regarding the applicant mentioned above, during his/her/my stay in Japan.

1、経費支弁の引受経緯（申請者の経費の支弁を引受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載）

The reason for fully bearing the expenses of the applicant, and my relationship in detail with him/her, are as follows.

--

2、経費支弁内容 Contents to pay expenses

私は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳（送金事実経費支弁事実が記載されたもの）の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I pledge to cover (sponsor) living expenses of the aforementioned person in Japan as stated below. In case the applicant applies for the extension of period of stay I will submit either of the following documents: copies of the remittance certificate or the applicant's bank book which shows the record of the remittance.

①学費 Tuition fee (the first installment)	年間 Per year	700,000 円
	内訳 Details	選考料 Screening fee 20,000 円 入学金 Admission fee 30,000 円 授業料 Tuition fee 650,000 円
	②生活費 Living expenses	月額 Per month 円 Yen
③支弁方法 Methods of financial support for living expenses in Japan	<input type="checkbox"/> 外国からの携行 Carrying	円 Yen (携行者氏名 Name of the individual carrying cash)
	<input type="checkbox"/> 外国からの送金 Remittan	円 Yen ( )
	<input type="checkbox"/> 在日支弁者から申請者の口座への振込 Transfer to applicant's account from guarantor living in japan	<input type="checkbox"/> その他 ( ) Other

経費支弁者	(1)経費支弁者名 Name of the sponsor	(2)性別 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 Sex Mail Female	(3)生年月日 Date of birth	(4)電話番号 TEL
	(5)自宅住所 Home address	(6)志願者との関係 <input type="checkbox"/> 本人 <input type="checkbox"/> 在外経費支弁者 <input type="checkbox"/> 在日経費支弁者 <input type="checkbox"/> その他 ( ) Relationship to the applicant Self Supporter living abroad Supporter in japan Other		
	(7)勤務先名 Name of organization	(8)職業 Occupation		
	(9)勤務先住所 Address of organization	(10)電話番号 TEL		
	(11)年収 Annual Income	<input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> NPR <input type="checkbox"/> LKR <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> 他 ( ) Other		(12)会計年度 fiscal year

以上のことはすべて真実であり、私が直筆したものです。

I hereby declare that the information above is true to the best of my knowledge.

作成年月日 Date of application	経費支弁者署名 Sponsor's Signature
------------------------------	--------------------------------



# 経費支弁の引受経緯（日本語訳）

The reason for fully bearing the expenses of the applicant (Japanese translation)

--

翻訳者 Translator	
-------------------	--